

4163
12

國粵語注音 中英文解釋

兩用中文字典

馮 浪 波 編

香 港 大 家 出 版 社 出 版

**A NEW CHINESE DICTIONARY
WITH ENGLISH DEFINITIONS**

by L. P. Fung

first published November, 1977

by

©Ta Chia Publishers

P. O. Box 4616

North Point Post Office

Hong Kong

1977年11月出版，享有英國版權法(1956)所賦予之一切保障，未獲版權持有人書面同意，任何人不得轉載或翻印。大家出版社之法律代表及其海外代理人經接受委託，任何人如有侵犯本字典版權情事，即在當地依法起訴。

兩用中文字典

編者：	馮	浪	波									
出版者：	大	家	出	版	社							
	香	港	北	角	郵	箱	4616	號				
發行者：	學	林	書	店								
	九	龍	紅	磡	鶴	園	街	2	G			
	恆	豐	工	業	大	厦	十二	樓	E	2	座	
總經銷：	利	通	圖	書	公	司						
	九	龍	紅	磡	民	裕	街	41	號			
	凱	旋	工	商	中	心	八	樓	C	座		
承印者：	信	德	印	製	廠	有	限	公	司			
	九	龍	葵	涌	永	業	街	14	號	7	樓	B

誌 謝

本書彩色插圖，有關花木部份，蒙香港市政局及市政事務署特許供應使用，其他部份全部蒙香港政府特許供應使用，謹此致謝。

Acknowledgment

Colour photos reproduced by kind permission of the Urban Council and Urban Services Department, Hong Kong, and Hong Kong Government.

說 明

- (1) 本書是為中、小學生編寫的一部中、初級字典，所收單字約一萬個，足以應付日常書寫和閱讀(包括閱讀一般古文)的需要。
- (2) 除字義外，本書還特別注重字音和字形(正確的書寫方式)，義、音、形並重。
- (3) 本書的另一個特點是：除用中文注釋字義外，還列出每字每義的英語定義，因此，本書不僅是一部中文字典，同時也是一部漢英字典，一物二用。
- (4) 本書用國語、粵語注音，注解如超過一個，用①②③④等數碼分項標明，注解後面盡可能提供例句和成語，一字數音的字用【1】【2】【3】等數碼分段標明。

選 字

- (1) 本書選字雖以實用為主，但也考慮到一般讀者在閱讀時可能接觸到一些不常用的字，因此，有些頗僻的字也都收進去，例如：

瞽——因為“古文觀止”裏有“觸瞽說趙太后”篇，而在若干學校，這篇古文目前可能仍然被選用作課文。

瞽——這個字雖無實用，但見之歷史(帝名)，因此亦不可缺。

耷——這個字入選的原因有點特殊，只為我們這個地區有個頗為人知的地方叫“禾耷”。

- (2) 除單字外，本書也選入不少複合詞（例如在“文”條下的文明、文化、文言、文獻、文物）、新詞（例如激光）和譯音詞（例如坦克、引擎、杯葛）。

部 首

- (1) 本書採用傳統的部首檢字法，另附按照筆畫排列的難字檢查表。
- (2) 有些字看似屬某一部首，其實不然，讀者發覺翻錯了部首，只好失望地試查另一部，如果仍然查不到，又翻到另一部去碰運氣，這樣費時失事的事，並非不常見。為了解決這個難題，凡遇這種情況，本書都在各該“類似”的部首裏列出該字，指出在何部若干畫便可查到。例：

舍——在人部 6 畫下注明“見舌部 2 畫”。

又在口部 5 畫下同樣注明。

羅——在目部、糸部和佳部分明注明“見网部 14 畫”。

不過也有例外，像“斧”，這個字不屬父即屬斤，在父部翻不到，一定就在斤部，所以不必要在父部標出。但例外之中也有例外，“致”雖非支即至，仍在支部注明此字屬至部，因為至部並不尋常，一般讀者可能不知道這個部的存在。

字 體

- (1) 本書所收各字，“字頭”採用手寫楷體，後附別體或通行的簡

體，字體的一勾一畫，都力求符合傳統的正確寫法（但不一定是最“古”的寫法），例如木部各字，木不應有勾，“垂”從土，所以最下的二橫應上短而下長（“辛”則相反，應上長下短，因為上短下長的“𠂇”另有其字），“陝西省”的“陝”不應作“陝”（“陝”是“狹”的本字），等等。常見的俗體字則注明該字是某字的俗體（例如寧乃寧之俗），但如俗體已經通行，則從俗（例如軟本𢇛的俗體，贗實贗之俗，現都以俗為正）。

- (2) 頗為常見的誤寫字在本書裏都注明是某字的誤寫（例如叫乃叫的誤寫），不常見的則不列入（例如迨、廸）。
- (3) 除用大字標出的“字頭”外，本書正文所用字也在一定範圍內採用正體，例如用象、像、紀、粵，不用象、像、紀、粵，取卻、腳、欸、罵、罰、札、紮、恥、顙、拋、撐、衛，避免用却、脚、欸、罵、罰、扎、紮、耻、抛、撑、衛等等。（不過，由於技術上和其他困難，不可避免地也有例外，如“麵”。）
- (4) 辵部各字由於辵的寫法已很通行，本書也不堅持用辵，但計算字畫時仍以辵為準。

注 音

- (1) 本書使用國語和粵語注音。國語指我國北方使用的普通話，通常以北京標準音為準，粵語指廣州話。
- (2) 除國語另有字母注音外，國粵語都使用三種注音方法：同音字、聲、反切，有時候只用一種，有時候不厭其詳，三種並用。
- (3) 用同音字注音時：

(一)不取字形和本字相近的字,或逕取本字的偏旁,以免助長倚賴偏旁來讀字的壞習慣,例如:

姒 用四,恃 不用季
 媿 用偉,美 不用尾
 媿 用李 不用里
 楠 用男 不用南
 悻 用記,貴 不用貴

(二)盡量用淺白的字,避免用審注蹇、用審注躋、用薨注轟。

(三)避免用有一種以上讀法的字,例如注國音時用伊不用衣,因“衣”有兩種讀法,注粵時用芬不用分,因“分”的讀法也不止一種。如果無法避免,則注明讀該字的某聲,沒有特別說明讀某聲時則依照普通讀法,例如粵語用“說”替“雪”注音,這個“說”就照普通讀法,不讀“悅”。

(4)注音用的“聲”指國音的陰平、陽平、上聲、去聲、輕聲共五聲,粵音指高調和低調的平上去入八聲,加上中調入聲共九聲。例:

國音	陰平	陽平	上聲	去聲	輕聲
	媽	麻	馬	罵	嗎(疑問語尾)
粵音		平	上	去	入
	高調	伏	苦	富	福
	低調	扶	婦	負	服
	中調	一	一	一	劫、托、髮、結

- (5) 反切主要用兩個字構成，第一個字的聲母用作聲母(例如“他” Ta 的 T)，第二個字的韻母(例如“保” Bau 的 au)用作韻母，兩字急唸而成，例：

國音

粵音

他保切 = 討 他早切 = 討

拍交切 = 飄 平腰切 = 飄

米田切 = 棉 米田切 = 棉

- (6) 以上的三法注音如果都不適用，本字典也採用英文字母注音，使用這個方法時，英文字母按照普通讀法拼讀，例如用 uk 注“屋”(粵音)。

讀 法

- (1) 本書對字的讀法給予適當的重視，一個字有幾種讀法時原則上一定分別指出，例如“遠”作動詞用時的讀去聲，“過”之讀“戈”，“貫”的三種讀法，“崎”作地名用時(長崎)的另一種讀法；但有些讀法太僻而不實用，則酌量省畧，例如“敦”(除了列出主要的幾種讀法外，指出尚有六七種讀法，讀古書時要留意)。
- (2) 有些字俗讀已頗流行，正讀反不易被接受，因此也指出正俗兩種讀法，方便讀者參考使用，例如粵讀“抨擊”的“抨”，標出俗讀平，“會計”的“會”俗讀匯(但“嗅覺”的“嗅”誤讀臭，“塑膠”的“塑”誤讀索，則均不作俗讀標出)。
- (3) 構成複合詞的字如果兩個或幾個讀法都一樣特殊，爲了方便

讀者，在甲字項下也順便指出乙字的特殊讀法。例如關氏(在關字下也指出氏的讀音)、龜茲(在茲字下也指出龜的讀音)、神荼鬱壘(在神、荼、壘各字下都指出其他各字的讀音)。

解 釋

- (1) 解釋所用字句力求淺白，寧可多用些字，例如：嫠——解“死去丈夫的女人”，不用“寡婦”。
- (2) 除淺白外，解釋也力求詳盡，例如跪之解“足”、逃之同“逃”、進酒於客爲酬、客答酒曰酢，成語中有個別的字需要特別解釋的，也詳細說明，例如“爛醉如泥”的“泥”。
- (3) 複合詞的解釋通常列在該複合詞的第一個字條下，例如“大家”的四個解釋都在“大”字條下，但同時也在另一個字條下指出該詞的解釋在哪裏，例如上述的“大家”，也在“家”下列出，並注明“見‘大’（大部）”。但如果解釋所用字數不多，則在每一字條下都作出解釋，免得讀者要多花時間去查閱，例如婆娑、袈裟，婆和袈字條下固然有解釋，娑和裟字條下也同樣有解釋。

英 語

- (1) 本書所用英語解釋，原則上包括每一字的每一義，但如果該字字義太多(超過十個者爲數不少)，篇幅實在難以容納，則酌量減少。

(2)也是爲了篇幅關係：(一)每字每義的英語解釋只能列出最實用的一或兩組字（漢字中某一字的某一義，用英語解釋，有時非動用到十個八個字或幾個句子不可）。(二)複合詞不加英語解釋。

難檢字表

難檢字表

【1 畫】	丈	2	大	137	互	12	壬	134	【5 畫】
一	三	2	子	155	五	12	太	137	
乙	上	2	丕	155	井	12	天	137	且
【2 畫】	下	3	川	183	仄	16	夫	138	丕
丁	丫	5	己	184	允	44	夭	138	世
七	丸	6	巳	185	元	44	孔	155	丘
乃	久	7	巳	185	公	47	少	169	丙
乂	么	7	么	191	六	48	尤	171	叩
乚	义	7	广	192	兮	48	尹	172	主
乚	乞	9	才	237	凶	54	尺	172	乍
九	也	9	【4 畫】		分	55	屯	175	乎
了	于	12	不	3	勾	69	巴	185	乏
二	亏	12	丌	3	勿	69	币	185	以
入	于	12	丌	3	化	70	幻	191	兄
刁	亡	13	丌	3	卅	73	廿	198	冊
匕	兀	44	丑	3	卅	73	帛	200	冊
十	凡	53	中	5	升	73	引	200	冬
厶	刃	55	丰	6	午	73	戈	232	凸
【3 畫】	勺	69	丹	6	卞	74	无	283	凹
万	千	73	之	7	反	80	歹	335	出
	叉	80	予	11	及	80	毋	338	加
	夕	135	云	12	友	80	牙	395	包

北	70	孕	155	甲	418	吉	85	成	232	含	87
匆	70	左	183	申	418	同	85	曲	293	告	87
半	73	巨	184	疋	422	名	85	曳	294	呂	88
占	74	市	185	疋	422	后	85	有	296	囟	116
卡	74	平	190	【6 畫】		吏	85	朱	299	囟	116
卮	75	幼	192			向	86	束	299	坐	121
卯	75	戊	232	丞	4	吊	86	此	334	壯	134
去	79	斥	279	丟	5	回	115	死	335	夾	139
古	82	旦	283	兵	7	囟	116	灰	380	孚	156
句	82	未	298	乒	8	在	119	百	432	孛	156
另	82	末	298	𠂔	10	圭	119	考	521	攷	156
只	82	本	298	亘	12	夙	136	西	613	孝	156
召	83	朮	299	亘	12	多	136	【7 畫】		巡	183
可	83	正	333	交	13	夷	139			巫	184
台	83	母	338	亦	14	夸	139	串	6	卮	185
史	84	氏	341	众	12	孖	155	些	12	希	186
右	84	民	341	兆	45	字	156	免	45	弟	201
叵	84	永	343	共	48	存	156	兵	48	我	232
司	84	水	343	再	49	寺	167	卣	75	戒	233
四	115	余	343	卉	73	州	183	卯	75	攸	272
外	135	余	343	𠂔	73	年	191	君	86	更	294
央	138	用	417	危	75	戌	232	吝	86	束	301
失	138	厶	418	各	85	戌	232	吞	86	步	334
旁	138	由	418	合	85	戎	232	否	87	每	339

求	344	函	55	尙	170	長	721	奏	140	禹	461
甫	418	券	58	岡	176	隶	735	威	148	禹	462
甬	418	卑	73	帚	187	【9 畫】		耐	167	美	516
阜	432	卒	73	并	191	亟	13	巷	185	美	516
皂	432	卓	74	幸	191	亭	14	帝	187	者	521
系	492	協	74	忝	212	俎	29	幽	192	胤	531
矣	447	卦	75	或	233	胄	50	彥	204	重	697
良	547	卷	76	蔑	233	冒	50	拜	245	韭	749
【8 畫】		卷	76	所	235	前	60	故	273	【10 畫】	
並	5	叅	79	承	239	勇	66	叙	274	乘	8
乖	8	叔	80	武	334	南	74	既	283	乘	毫
乳	10	受	81	毒	339	虻	77	某	305	兼	15
事	11	周	90	氓	341	叛	81	染	305	員	49
亞	13	命	91	爭	392	叟	81	柔	305	唐	96
享	14	和	91	的	432	咸	93	束	306	哥	96
京	14	咎	92	直	438	咫	93	柴	306	哭	97
來	26	垂	122	知	447	哉	93	歪	334	哥	97
兎	46	夜	136	秉	462	哀	94	為	392	夏	135
兩	47	奄	139	罔	513	奎	140	爰	392	樊	141
其	48	奉	139	羌	516	奕	140	甚	416	奚	141
典	49	奇	139	臾	542	奔	140	皆	433	奢	141
具	49	奈	140	舍	544	契	140	盾	439	套	141
凭	54	孟	156	虱	586	奂	140	省	439	島	178
		季	156	表	604			看	439		

差	184	勛	67	條	312	堯	127	戴	532	當	421
師	187	務	67	焉	384	報	127	舜	545	疊	422
席	187	匙	70	爽	393	壹	134	舒	545	哲	433
弱	201	匏	70	率	405	壺	134	衆	602	禽	462
或	204	參	79	產	417	奢	141	裁	607	桌	465
恭	217	商	99	畢	420	奠	141	【13 畫】		條	499
烏	383	問	100	疏	422	屏	157			蜀	590
敵	420	敵	100	盛	436	莩	157	亂	10	裏	607
畜	420	基	126	眾	441	就	171	亘	15	【14 畫】	
眞	440	堂	126	离	462	嵇	180	勢	68		
秦	464	夠	136	羞	516	巽	185	募	68	兢	46
素	494	孰	157	表	606	幾	192	裔	105	堯	54
羔	516	將	168	馗	764	虞	204	嗣	106	嘉	107
能	532	專	168	【12 畫】		聲	279	陞	128	嘗	108
錫	551	巢	183			來	314	壺	134	墓	130
袁	605	帶	188	乾	10	棘	314	奧	141	壽	134
衾	606	常	188	傘	38	無	384	膝	151	復	135
釜	699	彗	204	勝	67	爲	392	渺	170	夢	136
𪔐	777	戚	233	勞	67	甯	418	幹	191	資	136
【11 畫】		夏	233	博	74	畫	421	般	202	夥	136
		旣	283	喜	103	疎	423	衆	204	獎	142
乾	10	曼	294	喬	104	衆	441	會	295	奪	142
冕	50	望	296	單	104	粥	488	業	317	獲	153
風	54	梁	311	喪	104	粵	488	瑟	411	駢	157

幕	189	樂	322	翰	519	【19 畫】		【22 畫】		【29 畫】	
幹	279	滕	367	興	543						
暨	291	畿	422	館	545	嚮	113	襄	115	爨	391
暢	291	穀	467	膳	596	彊	422	賑	115	鬱	777
穀	319	縣	505	【17 畫】		繭	509	懿	231		
餘	319	翫	519			贏	517	疊	422		
榮	319	舖	545	鵬	154	贏	599	疊	422		
毓	339	號	585	幫	190	【20 畫】		羅	492		
爾	393	黎	797	舉	544			聽	526		
疑	423	【16 畫】		虧	585	嚴	113	轡	669		
寔	423			輿	667	譽	114	【23 畫】			
臧	541	器	111	穀	667	譚	114				
與	543	璽	111	隸	736	懿	231	鍋	601		
舞	545	罵	112	韓	749	耀	520	饑	636		
蜜	591	奮	142	【18 畫】		騰	769	簞	764		
裹	609	贏	154			燕	769	贏	771		
銜	705	學	157	叢	81	燕	799	微	799		
鳳	786	整	277	彝	204	【21 畫】		【24 畫】			
【15 畫】		暨	291	斃	277						
		逼	292	歸	335	疊	15	蟲	446		
認	68	穎	468	爵	392	葛	114	犖	756		
爽	142	穀	505	舊	544	變	135	【25 畫】			
慕	225	滕	505	隄	749	般	791				
暮	291	縣	505	條	782			糴	492		

部 首 索 引		刀 55	子 155	彳 205	月 295	牛 395
		力 64	𠂇 158	亠 = 心	木 298	牛 398
		勹 69	寸 167	扌 = 手	欠 330	犬 398
【1 畫】		乚 70	小 169	冫 = 水	止 333	犴 398
一	1	乚 71	尢 171	犴 = 犬	歹 335	允 = 尤
丨	5	乚 72	允 元	右 𠂇 = 邑	𠂇 337	父 = 支
、	6	乚 72	尸 171	左 𠂇 = 阜	爰 338	王 = 玉
ノ	7	十 74	中 175	【4 畫】	毋 338	皿 = 网
乙	9	卜 75	山 176	心 210	比 339	冂 = 网
丿	10	巳 77	《 183	亠	比毛 339	冂 = 肉
【2 畫】		厶 79	工 183	戈 232	氏 341	冂 = 艸
二	11	又 79	己 184	戶 235	气 341	辶 = 走
一	13	【3 畫】	巾 185	手 236	水 343	【5 畫】
人	15	口 81	干 190	扌	冫 水	玄 405
亻		口 115	么 191	支 272	火 380	玄玉 405
儿	44	口 119	广 192	支 272	爪 392	王 414
入	47	土 133	廴 198	文 277	爪 392	瓜 415
八	47	士 134	升 198	斗 278	父 393	瓦 416
门	49	夕 134	弋 199	斤 279	爻 393	甘 416
冂	50	夕 135	弓 200	方 280	爻 394	生 417
乚	51	夕 137	丑 203	无 283	片 394	用 418
几	53	大 142	彡 204	日 283	牙 395	田 422
山	54			日 293		正 正